

Highlights of my work as your MP

Faits saillants de mon travail en tant que votre député

Official Languages / Langues officielles

I work tirelessly to promote Canada's linguistic duality and respect of the Official Languages Act. For example, as Minister responsible for official Languages, I strongly advocated for the successful passage of the late Jean-Robert Gauthier's bill S-3 before the 2005-2006 general election was called. Waiting after the election could have resulted in abandonment of this worthy initiative. The successful passage of S-3 meant that the legislation now contains an obligation to act, requiring the government to adopt positive measures to develop official language minority communities.

Je veille continuellement à la promotion de la dualité linguistique canadienne et au respect de la Loi sur les langues officielles. À titre d'exemple, en tant que ministre responsable des langues officielles, j'ai œuvré inlassablement pour l'adoption du projet de loi S-3, déposé par feu Jean-Robert Gauthier avant le déclenchement des élections de 2005-2006. L'adoption de S-3 signifiait que cette législation devait obligatoirement être prise en considération, exigeant ainsi que le gouvernement adopte des mesures positives visant à développer les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Infrastructure / Infrastructure

I participated in the development of many infrastructure projects in the riding of Ottawa-Vanier, whose total value is in the millions of dollars, among which is:

- the University of Ottawa's Arts building (\$15 million);
- the construction of an emergency services training centre at Collège La Cité (\$26 million);
- the construction of a 15-storey tower at the Faculty of Social Sciences of the University of Ottawa (\$112.5 million) and;
- the Shaw Centre (\$140 million).

J'ai pris part au développement de nombreux projets d'infrastructures dans la circonscription d'Ottawa-Vanier, dont la valeur totale se chiffre dans les millions de dollars, parmi lesquels se trouvent :

- le pavillon des Arts de l'Université d'Ottawa (15 millions \$);
- la construction du Centre de formation en services d'urgence au collège La Cité (26 millions \$);
- la construction d'une tour de 15 étages à la faculté des sciences sociales de l'Université d'Ottawa (112,5 millions \$) et;
- le Centre Shaw (140 millions \$).

I am taking part in the defining of the Rockcliffe Air Base Redevelopment project. This development should be much more than residential. We must therefore focus on creating jobs to promote economic development throughout Ottawa east.

Je contribue à l'avancement du projet pour le réaménagement de l'ancienne base aérienne de Rockcliffe. Ce développement doit être bien davantage que résidentiel. On se doit ainsi de mettre l'accent sur la création d'emplois, afin de favoriser le développement économique de tout l'Est de la ville.

I managed to obtain major funding for the expansion of the Canada Aviation Museum.

J'ai obtenu un important financement pour l'agrandissement du Musée de l'aviation du Canada.

I ended the gridlock in the case of the Corktown pedestrian bridge over the Rideau Canal by building consensus among various partners to the project.

J'ai mis fin aux blocages dans le dossier de la passerelle Corktown sur le Canal Rideau, en faisant le nécessaire pour trouver un terrain d'entente entre les partenaires du projet.

I convinced the National Capital Commission to build a bike path along Rockcliffe Parkway instead of passing along the Rockeries.

J'ai convaincu la CCN de construire la piste cyclable le long de la promenade Rockcliffe au lieu de passer dans les Rocailles.

Aboriginals / Autochtones

I successfully advocated for financial aid and contributed to the expansion of the Wabano Centre for Aboriginal Health. In recent years, I was also active on the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

J'ai veillé à l'appui financier et contribué au développement du Centre de santé autochtone Wabano. Au cours des dernières années, j'ai également été actif sur le comité permanent des affaires autochtones et du développement du grand nord.

I gathered 25,000 used books in Ottawa-Vanier and shipped them to Inuit children, in Nunavut, which were in a desperate need for books.

J'ai ramassé 25,000 livres usagés dans Ottawa-Vanier et les aient envoyés à des enfants Inuits, au Nunavut, qui avaient un besoin pressant de livres.

Co-operatives / Coopératives

I spearheaded the creation of a national agency for cooperative housing. Also, since 2012, I am a national advocate for co-operatives since 2012. As such, I have been...

- fighting for consistent legal frameworks across the country to offer support for further expansion of the co-op sector.
- committed to supporting the co-operative model as a means of mitigating the adverse effects of growing economic disparity.

Also,

- My first initiative was a motion to set up a special committee on co-ops of the House of Commons. It was approved unanimously.
- My second initiative was to establish a multi-party parliamentary co-operatives caucus.

J'ai piloté la création d'une agence nationale de l'habitation coopérative. Depuis 2012, je suis également un défenseur des coopératives au niveau national. Ceci étant dit,...

- Je me bats pour faire mettre en place des cadres juridiques normalisés au pays, afin d'offrir du soutien pour favoriser davantage l'expansion du secteur.
- Je demeure déterminé à appuyer le modèle coopératif comme moyen d'atténuer les effets néfastes de la disparité économique croissante.

De plus,

- Ma première initiative était une motion visant à mettre sur pied un comité spécial de la Chambre, laquelle a été approuvée à l'unanimité.
- Ma deuxième initiative consistait à former un caucus parlementaire multipartite des coopératives.

National Interests / Intérêts nationaux

In June 2016, I was delighted to see the successful passage in the House of Commons of my Private Member's bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender), through a small modification to the English lyrics of our national anthem, changing them from "True patriot love in all thy sons command" to "True patriot love in all of us command." Just two words — "of us" would replace "thy sons." These two words would make our national anthem more inclusive and pay tribute to all the women who have helped to shape our society. The bill is now in the hands of the Senate for its consideration. I look forward to C-210 becoming law.

En juin 2016, j'ai été ravi d'obtenir l'aval de la Chambre des communes pour mon projet de loi privé C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre), proposant d'apporter une modification simple à la version anglaise de notre hymne national. Il s'agit de remplacer « True patriot love in all thy sons command » par « True patriot love in all of us command ». C'est deux mots visent à faire de notre hymne national un hymne plus inclusif et à rendre hommage à toutes les femmes qui ont contribué à façonner notre société. Le projet de loi est maintenant entre les mains du Sénat pour examen. J'anticipe avec hâte le moment où C-210 deviendra loi.

In a spirit of celebration, I promoted the history of the 50th Anniversary of the Canadian Flag with all local schools and across the region, reaching to over 13,000 students.

J'ai fait la promotion et organisé une commémoration du 50e anniversaire du drapeau canadien auprès de toutes les écoles et partout en région, rejoignant ainsi plus de 13 000 élèves.

I have a record of defending our Public service system, one of the best in the world, namely in the media and in Parliament.

Je suis reconnu pour mon travail à la défense de notre fonction publique fédérale, l'une des meilleures au monde, notamment auprès des médias et au Parlement.

I gained cross-party support in obtaining recognition of the Beechwood Cemetery as the National Cemetery of Canada. Having initially tabled a bill in the House of Commons, I decided to fast track the project by offering the Government to present it as its own, which it did.

J'ai obtenu l'appui de différents partis pour la reconnaissance du Cimetière Beechwood comme étant le cimetière national du Canada. Ayant d'abord déposé un projet de loi à la Chambre des communes, j'ai décidé d'accélérer le projet en offrant au gouvernement la chance de le présenter lui-même, ce qu'il a fait.

I collaborated in the organization of the Canadian unity rally in Montréal during the 1995 Québec referendum, namely by ensuring a strong presence of 15,000 Ottawa area residents to

this rally. I was also involved in raising \$100,000 to help cover the legal expenses of the “No” side, which was brought to court by the Quebec Government over the handling of its expenses.

J’ai collaboré à l’organisation du grand rassemblement de l’unité canadienne à Montréal, lors du référendum de 1995 au Québec, notamment en assurant la présence remarquable de 15 000 résidents d’Ottawa à ce rassemblement. J’ai également aidé à amasser les 100 000 dollars nécessaires pour payer les frais légaux du camp du « NON », qui avait été appelé en cour par le gouvernement du Québec au sujet de la gestion de ses dépenses.

Community / Communauté

I am advocating for the United Way Ottawa’s STEP Project, in assistance to young people struggling with alcohol and drugs addiction problems. I actively took part in the efforts to raise the plus \$3 million necessary to kick start the program. STEP also offers a prevention program in every school s in our city and 5,000 students have been helped to reduce or eliminate their substance abuse problem.

J’œuvre au succès du projet RÉPA de Centraide Ottawa, dont l’objectif est d’aider les jeunes toxicomanes à lutter contre leurs dépendances. J’ai pris part énergiquement aux efforts visant à levées des fonds de l’ordre de plus de 3 million \$ en vue de démarrer le programme. Le projet RÉPA offre aussi un programme de prévention dans chaque école de notre ville – 5000 élèves ont reçu de l’aide afin de réduire ou d’éliminer leurs problèmes de dépendances.

I spearheaded the development of the Monestime Scholarship for Canadian students of Haitian origin at the University of Ottawa, and helped raised \$100,000 to date. In collaboration with Gatineau City Councillor Mireille Apollon, I am working on a similar bursary at the Université du Québec en Outaouais and we are currently half way through our objective.

J’ai développé la bourse Monestime pour les étudiants d’origine haïtienne à l’Université d’Ottawa, et aidé à amasser 100 000 \$ jusqu’à maintenant. En collaboration avec Mireille Apollon, conseillère municipale à Gatineau, je travaille à constituer une bourse similaire à l’Université du Québec en Outaouais. Nous sommes présentement à mi-chemin dans l’atteinte de notre objectif.

I opposed the Kettle Island Bridge Option, since it would only have moved part of the truck problem to another community and I continue to be involved in finding an efficient solution to this problem – including ideas such as a tunnel.

Je me suis opposé à un pont à l'île Kettle, puisque cela aurait seulement déplacé une partie du problème des camions vers une autre communauté. Je suis toujours impliqué dans la recherche d'une solution efficace à ce problème – incluant la possibilité d'un tunnel.

I actively took part in the fight against the closure of the Montfort Hospital, the only francophone hospital in Ontario. I also assisted in the relocation of the Department of National Defence Medical Centre to the Hospital. Moreover, the revitalisation of Montfort, which was completed in 2009, resulted in the addition of 700 jobs.

J'ai contribué à l'organisation de la défense de l'hôpital Montfort, le seul hôpital francophone en Ontario. J'ai aussi contribué au déménagement du centre médical de la Défense nationale à l'hôpital. Qui plus est, la revitalisation de Montfort, qui a été complétée en 2009, a créée plus de 700 emplois additionnels.

I organized several fundraising activities to benefit our community, including the Royal Canadian Legion Vanier Branch, La Nouvelle Scène Theatre Company, the Maison fraternité part of United Way STEP Project. I have also been active an ambassador of United Way Ottawa.

J'ai organisé des levées de fonds pour le bénéfice de notre communauté, dont la succursale Vanier de la Légion royale du Canada, le théâtre La Nouvelle Scène, la Maison fraternité dans le cadre du projet RÉPA de Centraide Ottawa. J'ai également été un ambassadeur de Centraide Ottawa.

I worked towards putting an end to the public transit labour conflict in Ottawa, in 2009, by facilitating discussions between Unions and OC Transpo leadership as well as obtaining an emergency debate in Parliament, thus putting pressure on both parties to arrive at resolving the strike.

J'ai travaillé au règlement de la grève du transport en commun à Ottawa, en 2009, en facilitant la discussion entre les syndicats et la direction d'OC Transpo, de même qu'en obtenant un débat d'urgence au Parlement, créant ainsi une pression sur les deux parties en vue d'arriver à une entente pour mettre fin à la grève.

Through my daily efforts and that of my assistants, I have provided assistance to more than 10,000 residents of Ottawa-Vanier with cases such as immigration, taxes, citizenship, work, housing and pensions.

Avec mes efforts et ceux de mes adjoints, je suis venu en aide à plus de 10 000 résidents d'Ottawa-Vanier au sujet de dossiers tels que l'immigration, l'imposition, la citoyenneté, le travail, le logement et les pensions.